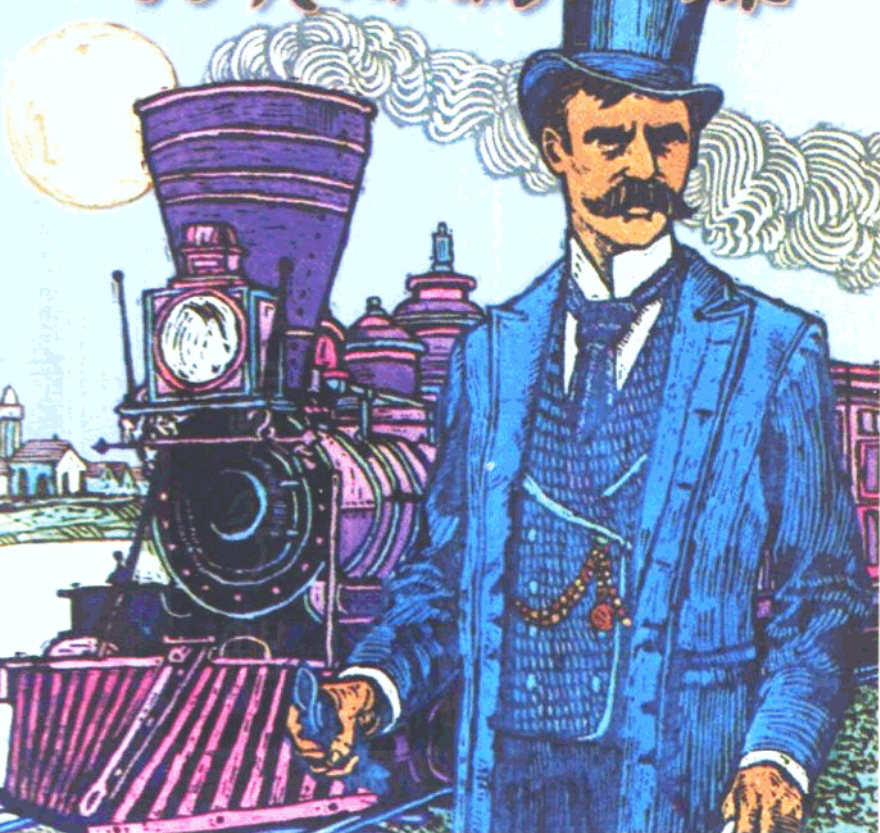


小书架 —— 插图英语世界名著系列丛书

# Around the World in Eighty Days

Jules Verne

## 80天环游地球



安徽科学技术出版社已获得美国 Playmore Inc. , Publishers and Waldman Publishing Co. 的授权,享有在中国独家出版、发行《插图英语世界名著系列丛书》的专有权。

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or copied in any form without written permission from the publishers.

Printed and bound in China





- The Adventure of Tom Sawyer  
.....*Mark Twain*
- Around the World in 80 Days  
.....*Jules Verne*
- Black Beauty  
.....*Anna Sewell*
- Tales of Mystery and Terror  
.....*Edgar Allan Poe*
- Treasure Island  
.....*Robert Lois Stevenson*
- 20,000 Leagues Under the Sea  
.....*Jules Verne*
- The Wizard of Oz  
.....*L. Frank Baum*
- The Adventure of Sherlock Holmes  
.....*A. Conan Doyle*
- The Prince and the Pauper  
.....*Mark Twain*
- The Time Machine  
.....*H. G. Wells*

一位朋友从美国回来，带回了一套精美的小丛书，它一下子就吸引了我们的目光。后细细读来，那一个个生动的故事，形象的插图，让我们耳目一新，爱不释手。这促使我们决定从美国 Playmore 出版公司引进这套“插图英语世界名著系列丛书”，奉献给广大读者。

我们首批选择引进的这 10 本书虽然风格各异，但是都具有很高的思想艺术价值，既陶冶情操，又启迪智慧。文章经过现代人的改写后，语言更加浅显易懂，非常适合作为广大中学生们的课外英语读物。同时，我们还特地邀请了一批经验丰富的中学教师，结合我国学生的实际情况，对书中一些较难的单词、词组和语法现象做了一定的注释，从而更加便于阅读。

亲爱的读者朋友们，我们将这套图文并茂、妙趣横生的丛书奉献给你们，希望你们能通过轻松愉快的阅读，既提高文学素养，又增强阅读能力。愿这套优美的小丛书能常伴你的身边，成为你的好朋友。

本书由易宝树负责加注。

## About the Author

Jules Verne was born in Nantes, France. As a child, he developed a great interest in travel and exploration. He continued to display this interest throughout his life as a writer of adventure stories and science fiction. He also wrote several books on history and geography.

Verne's first book, *Five weeks in a Balloon*, was published in 1863. It made him wealthy and famous. The following year he wrote *A Journey to the Center of the Earth*, and the year after that came *From the Earth to the Moon*.

*Around the World in 80 Days* appeared in 1873. Along with *20,000 Leagues Under the Sea* (published in 1870), it is probably Verne's most popular work.

原书空白



# Contents

CHAPTER	PAGE
1. Phileas Fogg Meets Passepartout .....	9
菲利斯·福格初遇帕斯帕图特	
2. A New Life for a Frenchman .....	15
帕斯帕图特的新生活	
3. Phileas Fogg Makes a Famous Bet .....	21
菲利斯·福格打赌闻名全国	
4. A Hurried Departure .....	29
匆匆出发	
5. England Bets on Fogg .....	35
英国人押宝福格	
6. Detective Fix Trails a "Bank Robber" .....	39
侦探菲克斯追踪“银行抢劫犯”	
7. A Visit to Suez .....	45
抵达苏伊士	
8. Passepartout Talks Too Much to Fix .....	51
帕斯帕图特对菲克斯说得太多了	

9. On the Way to India .....	61
去印度的路上	
10. Passepartout Leaves	
His Shoes Behind .....	65
帕斯帕图特丢了鞋子	
11. A Long Ride on an Elephant .....	69
象背上的长途跋涉	
12. An Adventure in the Indian Forest .....	75
在印度森林里遇险	
13. Aouda .....	79
姑娘阿奥达	
14. Phileas Fogg Gains a New	
Travel Companion .....	85
福格旅途上有了新伙伴	
15. A Day in Court .....	89
法庭上的一天	
16. Detective Fix's Predicament .....	97
侦探菲克斯的困境	
17. A Trip from Singapore to	
Hong Kong .....	105
从新加坡到香港之行	
18. Arrival at Hong Kong .....	111
抵达香港	

19. Detective Fix Gets Passepartout into a "Fix" .....	115
菲克斯“稳住”帕斯帕图特	
20. Fix Comes Face to Face with Fogg ...	129
福格和菲克斯的正面交锋	
21. A Dangerous Voyage on the <i>Tankadere</i> .....	135
“坦克迪尔”号上的危险历程	
22. Passepartout Arrives Alone in Japan ...	141
帕斯帕图特独自一人抵达日本	
23. Clowns with Long Noses .....	145
长鼻子小丑	
24. Phileas Fogg Crosses the Pacific Ocean .....	155
菲利斯·福格横渡太平洋	
25. A Short Stay in San Francisco .....	169
在旧金山的短暂停留	
26. An Encounter with Buffalo .....	177
遭遇野牛	
27. Passepartout Learns Some Mormon History .....	181
帕斯帕图特初识摩门教	

28. A Jump Across a Bridge .....	187
飞越麦迪逊桥	
29. Duels and Indians .....	195
决斗和印第安人	
30. A Prisoner of the Indians! .....	205
印第安人的俘虏!	
31. Fix Lends a Helping Hand .....	211
菲克斯伸出援助之手	
32. Phileas Fogg Turns Pirate .....	219
“海盗”福格	
33. Detective Fix Springs His Trap .....	225
侦探菲克斯诡计显露	
34. Back to London at Last! .....	235
终于回到伦敦了!	
35. A Sad Homecoming .....	241
悲惨地回家	
36. A Good Name Restored .....	249
恢复名誉	
37. A Happy Ending .....	255
幸福的结局	



Phileas Fogg, the English Gentleman  
菲利斯·福格, 英国绅士

## Chapter 1

### Phileas Fogg Meets Passepartout 菲利斯·福格初遇帕斯帕图特

On October 2, 1872, Phileas Fogg bet his life savings<sup>1</sup> that he could travel around the world in 80 days.

Mr. Fogg, an English gentleman, lived at No. 7 Saville Row in London, but not much else was known about him. He never went to the business and social places where important Londoners<sup>2</sup> gathered. Nor did he hold a regular job. He seemed to be quite rich, but nobody knew where all his money came from. He spent most

---

1. 一生的积蓄

2. 伦敦人

of his time at the Reform Club<sup>1</sup>, reading in the library there and playing whist<sup>2</sup>, a popular English card game. Otherwise, he kept mostly to himself<sup>3</sup>.

Perhaps the most remarkable<sup>4</sup> thing about Phileas Fogg was that his life centered upon<sup>5</sup> the clock. His own clock told not only the hour, minute and second, but also the month and year. Fogg was never early and never late, and his activities followed the same pattern<sup>6</sup> day after day.

For example, at exactly 11:30 every morning, Phileas Fogg went to the Reform Club. He ate lunch and dinner there each day at exactly the same time, in the same room, at the same table, and always alone. At exactly midnight, he returned home and went straight to bed.

Phileas Fogg had no wife, children, relatives or close friends. He shared his large house

---

1. 改革俱乐部 2. [wɪst] *n.* 惠斯特纸牌(类似桥牌的一种牌戏)

3. keep to oneself 不与人来往

4. [rɪ'mɑ:kəbl̩] *a.* 奇怪的, 异常的

5. center upon 以……为中心

6. ['pætərn] *n.* 模式



Watching the Clock as Usual

习惯性地看了一下钟



with a servant, but had just fired<sup>1</sup> him for bringing shaving water that was two degrees too cold. Now he was awaiting a new man to replace the other servant. There was a knock at the door, and a young man entered.

“You come from France and your name is John, is that right?” Fogg greeted<sup>2</sup> him.

“Please call me Jean. My last name is Passepartout — a name I picked up by moving from one job to another. I have worked as a singer, a circus<sup>3</sup> performer, a gym<sup>4</sup> teacher and a fireman. Then, five years ago, I left France to become a household servant here in England. That job ended badly, but I hope now to settle down<sup>5</sup> here with you and forget the name Passepartout.”

“Good! What time is it?”

“My watch says 11:25.”

---

1. ['faɪə] *vt.* 解雇

2. ['grɪtɪ] *vt.* 问候

3. ['særkəs] *n.* 马戏团

4. ['dʒɪm] *n.* 体操

5. settle down 安定下来